

NEWS & EVENTS

ГОД БОЛГАРИИ В РОССИИ: НОВОСТИ ИЗ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА



Начало Года Болгарии в России ознаменовалось двумя конференциями на факультете филологии и искусств СПбГУ: 18-19 марта состоялись XIV Державинские чтения «Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики», а 16 апреля прошло

заседание секции «Болгарский язык, литература, культура» в рамках Межвузовской студенческой конференции, ежегодно проводимой факультетом. Обе конференции проводились в Славянском читальном зале Библиотеки РАН, где силами преподавателей и студентов кафедры славянской филологии были подготовлены книжные выставки, посвященные Году Болгарии в России, 100-летию поэта Н.Вапцарова, 100-летию писателя Д.Димова, 150-летию ученого-филолога А.Т.-Балана.

В помещении, где сейчас располагается читальный зал Славянского фонда Библиотеки РАН, в 1931-1934 гг. находился первый в стране Институт славяноведения, созданный известным славистом и болгаристом академиком Н.С.Державиным (1877-1953), ректором Петроградского-Ленинградского университета (1922-1926), заведующим кафедрой славянской филологии (1944-1953). Акад. Н.С.Державин рассматривал славяноведение как комплексную науку, исследовал болгарский язык и его диалекты, литературу, историю, этнографию, культуру. Именно такой подход, позволяющий всесторонне осветить разные стороны исторической и современной жизни славян, положили в основу создатели Державинских чтений. Проводятся они с 1996 г. по инициативе кафедры славянской филологии, Славянского фонда Библиотеки РАН и Межреспубликанской научной ассоциации болгаристов, которую тогда возглавлял проф. В.Д.Андреев (1929-2000). Большая роль в организации Державинских чтений принадлежит И.П.Садовской, кандидату искусствоведения, заместителю председателя Ассоциации. С 2002 г. Ассоциацию возглавляет проф. А.Ю.Дворниченко, декан исторического факультета.

XIV Державинские чтения открыл директор Библиотеки РАН, д.п.н. В.П.Леонов, отметив широкие связи с Болгарией, обмен литературой, участие Библиотеки в подготовке нового поколения славистов и болгаристов.

Здесь следует заметить, что академическая библиотека, фондами которой пользуются ученые (остепенённые и готовящиеся к защите диссертаций), не предназначена для студентов, исключение сделано для студентов кафедры славянской филологии СПбГУ, которые имеют возможность готовить свои курсовые и дипломные работы, используя книги богатейшего Славянского фонда и других отделов Библиотеки.

От имени Генерального консульства Республики Болгария в Санкт-Петербурге участников и гостей конференции приветствовал консул г-н Пламен Нецов, который, отметив достижения болгаристов СПбГУ (за последний год под руководством проф. Е.Ю.Ивановой защищены две кандидатские диссертации по болгарскому языку – М.О.Ступкиной и Н.В.Прасоловой), пожелал конференции успешной работы.

Открывая выставку «Год Болгарии в России», З.К.Шанова подчеркнула, что российская славяноведческая наука с первых лет её создания в начале XIX в. уделяет внимание болгарскому языку, культуре, истории. В исследованиях отечественных болгаристов прослеживается нелегкий путь Болгарии от основания государства в 681 г., принятия христианства в 865 г., создания школ славянской книжности IX-XIV вв. через мрачные века турецкого рабства XIV-XIX вв. к освобождению в результате Русско-турецкой войны 1877-1878 гг. и к формированию современного общества. Представленный на выставке материал отражает многообразие тем, рассматриваемых болгаристикой в прошлом и настоящем: это и исторические исследования, и филологические студии, и этнографические описания, и работы, посвященные истории, литературе, театру, кино, переводы болгарской художественной литературы на русский язык.

М.А.Аникин (Государственный Эрмитаж) в докладе «Образ Георгия Победоносца в болгарской живописи», анализируя особенности изображения святого на болгарских иконах, отметил, что св. Георгий Победоносец – один из наиболее почитаемых болгарских святых, с его покровительством связывали в народе надежды на освобождение от турецкого ига. Н.М.Калашникова (Российский этнографический музей) рассказала о коллекции народных болгарских костюмов, поступивших в музей еще в XIX в. от болгарских переселенцев с территорий Бессарабии и Украины. Выставка экспонировалась в Болгарии и произвела впечатление на специалистов, поскольку одежда переселенцев претерпела меньше изменений, чем народный костюм в самой Болгарии. В докладе М.Ивановой-Гиргиновой (Институт литературы АН Болгарии) «Салонные пьесы Д.Димова: трансформация жанра», посвященном творчеству известного болгарского прозаика, чье столетие отмечается в 2009 г., представлен новый взгляд на творчество писателя; в его драматургических произведениях выявлены детали, на которые критика ранее не обращала внимание. Л.Б.Карпенко (Самарский университет) в своем докладе обратилась к периоду становления славянской письменности, напомнив слушателям обстоятельства появления первой славянской азбуки глаголицы и пути развития кириллической письменности в Болгарии и на Руси. Доклад О.В.Васильевой (кафедра славянской филологии СПбГУ) «Болгарский филолог А.Теодоров-

Балан: к 150-летию со дня рождения» был посвящен творческому пути незаурядного ученого, прожившего почти сто лет и много сделавшего для развития болгарского языкознания. Иллюстрацией к докладу стала подготовленная докладчиком выставка книг маститого ученого. Н.В.Сивенкова (кафедра славянской филологии СПбГУ) в докладе «Переводы болгарской поэзии начала XX века на русский язык» осветила пути, по которым болгарская поэзия находила русского читателя, познакомила с разными взглядами на сложные литературные процессы, происходившие в Болгарии и в России в начале XX в.

19 марта на историческом факультете СПбГУ состоялось заседание исторической секции Державинских чтений. Внимание историков привлекли вопросы становления болгарской государственности – доклады Е.Ю.Бусуек «Болгарская смута середины VII в.», Д.Е.Алимова «Особенности политогенеза в Болгарии VII-IX вв.», В.В.Василика «Каноническое устройство церкви в Ответах папы Николая болгарам». Ю.К.Бегунов в докладе «Григорий Цамблак – продолжатель кирилло-мефодиевской традиции» напомнил о разносторонней деятельности этого болгарского книжника, ученика Евфимия Тырновского, монаха, ставшего в 1414 г. митрополитом Киевским. И.А.Шакин представил доклад «Русско-турецкая война 1877-1878 гг. в архиве И.С.Аксакова».

16 апреля молодые слависты – студенты кафедры славянской филологии и гости – представили свои первые научные достижения на секции болгарского языка, литературы и культуры, посвященной Году Болгарии в России. Студенты разных курсов рассказали о результатах своих исследовательских работ, проводимых в рамках курсовых и дипломных сочинений. Е.А.Наумова (СПбГУ, IV курс) описала основные свойства предикатов семантической группы «Занятия» в болгарском языке, доказав их статус как предикатов устойчивых признаков, имеющих, однако, и специфические характеристики. В докладе А.В.Пучиной (СПбГУ, III курс) показана прагматика употребления формы будущего времени в предложениях потенциального условия. Обращение к использованию данной формы в болгарском языке Интернета обнаруживает скрытые и явные манипулятивные стратегии, направленные на потенциального потребителя.

Исследование А.В.Беловой (СПбГУ, III курс) посвящено хорошо изученному, на первый взгляд, вопросу о расхождениях и сходствах в употреблении личных местоимений в роли подлежащего в болгарском и русском языках. Слушателям представлены новые наблюдения над русско-болгарскими параллелями в сфере использования местоимений на примере повести М.Горького «Детство» и его перевода на болгарский язык. М.С.Зиновьева (СПбГУ, III курс) охарактеризовала семантику болгарских предложений с союзом *за да*, описав разнообразный спектр значений, выражаемых данными конструкциями, а именно: цель, необходимое/ достаточное основание, следствие, антицель. Объектом исследования А.В.Козловой (СПбГУ, V курс) стали имена собственные в болгарском художественном тексте. В докладе представлена многоаспектная характеристика имен собственных в романе Георгия Караславова «Сноха». Рас-

смотрен их компонентный состав, словообразовательные и грамматические особенности, коннотативные смыслы и вопросы перевода имен на русский язык. А.И.Пригожина (СПбГУ, III курс) в докладе «Звукоподражательные междометия болгарского языка и их соответствия в русском языке», раскрыв проблемы выделения междометий как части речи и неоднозначность их классификаций, предложила слушателям ценнейший материал в виде списков болгарско-русских параллелей в области междометий-звукоподражаний. Теоретические и практические вопросы внутриязыковой омонимии болгарского языка и межъязыковой омонимии болгарского и русского языков, причины их появления были представлены Н.Н.Куцеволовой на материале, собранном из русских и болгарских словарей (СПбГУ, III курс). Ю.В.Азоркина (СПбГУ, III курс) охарактеризовала способы адаптации англицизмов в современном болгарском языке. В качестве материала для исследования взят актуальный материал – заимствованные слова, представленные в «Словаре новых слов и значений болгарского языка».

В докладе гости из Самарского государственного университета Д.В.Тимошиной рассмотрен концепт «милосердие» в русском и болгарском языках в диахроническом аспекте. Слушателям предложен сравнительный анализ словообразовательных гнезд с корнем *milь- по данным ряда словарей – этимологических, толковых, исторических.

Два доклада, заслушанных на заседании, представили литературоведческую тематику студенческих исследовательских работ на кафедре. Д.М.Демченко (СПбГУ, V курс) обратилась к малоизученному литературному наследству Кирилла Крыстева. На примере эссе «Опасность от искусственного» были проанализированы риторические приемы, применяемые К.Крыстевым в полемической эссеистике. Л.О.Дянкова (СПбГУ, V курс) проследила повторяющиеся текстовые элементы, которые характерны для некоторых произведений болгарского писателя Ив.Петрова, рассмотрела существующие для описания этого явления термины.

Студентки 3-го курса кафедры славянской филологии А.С.Говердова и Н.Н.Куцеволова представили слушателям подготовленные ими выставки книг, посвященные 100-летию поэта Н.Вапцарова и 100-летию писателя Д.Димова. Работа студенческого заседания убедительно продемонстрировала серьезный научный потенциал студентов кафедры славянской филологии, неподдельный интерес докладчиков к своей работе и к болгаристике в целом.

Сейчас болгарский язык и литературу как основную специальность изучают более 20 студентов кафедры славянской филологии СПбГУ. Открыт прием в магистратуру и аспирантуру. Болгарский язык в различных его практических и теоретических аспектах преподают проф. Е.Ю.Иванова, доц. З.К.Шанова, доц. Г.В.Крылова, а также внештатно или по совместительству – доц. О.В.Васильева, доц. М.П.Рускова, ассистенты Н.В.Сивенкова и Н.В.Прасолова. Преподавание болгарской литературы осуществляется ст. преп. О.И.Мининым и лектором из Болгарии д-ром Д.Крыстевым. Более подробную информацию о кафедре славянской филологии СПбГУ, о преподавателях-болгаристах и их учебной и научной

Год Болгарии в России...

деятельности можно найти на сайте факультета филологии и искусств Санкт-Петербургского государственного университета по адресу www.philarts.spbu.ru/structure/sub-faculties/kafedra-slavyanskoi-filologii/persons.

Е.Ю.Иванова, З.К.Шанова